



Migrationsfamilien - Zwischen Integration und Ausgrenzung

gleichberechtigte Teilhabe
Chancengleichheit
Rechtsgleichheit

**Beratungsergebnisse des
Bundesforums Familie 2002 - 2004**



www.bundesforum-familie.de



Основные принципы и перспективы ориентированной на семью интеграционной политики – Семьи мигрантов между интеграцией и изоляцией

Около 100 членов Федерального Форума Семья как объединения общественно задействованных сил взяли на себя ответственность по улучшению отношения к семье в пределах страны. Для улучшения и дальнейшего развития благоприятных для семьи условий Федеральный Форум разрабатывает предложения, которые должны соответствовать основным принципам. В духе активной ответственности и самообязанности Федеральный Форум действует не только в направлении политики и общества, но и в своих организациях, чтобы как можно лучше задействовать приобретённый опыт в собственных рабочих областях и областях влияния. Организации-участники вносят этим свой вклад в работу Федерального Форума и в ответственность перед обществом.

Федеральный Форум Семья действует

С 2003 по 2004 год Федеральный Форум работал над темой „Семьи мигрантов – между интеграцией и изоляцией“. Разнообразие обществ-членов с их общей целью, семью с её различными формами поставить в центре их работы, позволяет разрешать интеграционно-политические проблемы особым образом совместно с политически ответственными лицами и предпринимать ведущие к цели практические шаги.

В Германии миграция длится много поколений подряд. Люди различного происхождения, различного культурного уровня и различных религиозных направлений проживают здесь совместно. Германия – это страна мигрантов.

Германия – это страна мигрантов

Значение семьи

Миграция чаще всего является формой семейного проекта. Она касается как правило не только одного лица, но и охватывает зачастую многие поколения. Миграция связана сетью родственных отношений и касается в равном отношении как настоящих так и будущих членов семей.

Миграция чаще всего является формой семейного проекта

Собственно семья мигрантов как таковая практически не существует. Люди, которые свою повседневную жизнь переносят в другую страну, приобретают при этом одинаковый опыт. Однако группы людей миграционного происхождения весьма разнообразны и обозначены значительными индивидуальными различиями. Культурный уровень, материальные различия, а также специфичные индивидуальные причины, вызвавшие миграцию, являются только отдельными различиями. Также являются различными время миграции, уровень образования и персональные способности и навыки. И в правовом отношении условия жизни семей мигрантов в Германии не одинаковы.

При этом играют важную роль системы культурного происхождения, национальности и религии, которые в свою очередь переплетаются, временно заменяют друг друга и поддаются динамическому разви-

тию. Каждое индивидуальное определение принадлежности к одной категории обозначает дополнительное уничижение и содержит опасность дополнительной изоляции через подчёркивание своего происхождения. До тех пор, пока национальность и происхождение представляют хотя бы частично значительное влияние, то является необходимым и целесообразным наблюдать их обособленно.

Семья имеет в задачах интеграции центральное значение. Здесь определяются контакты и распространяются знания, необходимые для ориентации в чужой стране. Для своих членов семья обозначает точку отождествления, ослабляет психические и социальные нагрузки и предлагает необходимую поддержку. Семейные и родственные отношения предлагают чаще всего помощь и дают полезную информацию. Кроме того семья является центральным пунктом, где предпринимаются попытки по интеграции и идет обмен информацией.

В течении длительного времени значение семьи для интеграции недооценивалось. В семье создается первая связь между страной происхождения и страной проживания. Семья обеспечивает доверительные рамки отношений, привычные семейные ритуалы усиливают чувство принадлежности. Социальное окружение – тоже в различной мере считающееся чуждым – находит одновременно доступ к семейным будням через контакты в городских кварталах, на рабочих местах, в детских дошкольных учреждениях и школах. В семье решается, сможет ли быть создан культурный синтез из принесенных ресурсов и предложений страны проживания. Семьи мигрантов создают при этом каждый раз специфичные формы обращения с различными моделями жизнедеятельности поколений с их внутрисемейными культурными различиями, а также определяют отношение к изменению роли полов.

Функция семьи в интеграционном процессе должна быть лучше воспринята и усилена.

Условия для удачной интеграции

Федеральный Форум Семья считает интеграцию разносторонним процессом между новопоселившимся населением и обществом, его принявшим.

Признание культурного разнообразия и цель равноправного сосуществования различных групп населения на основе нашей конституции являются при этом важнейшими угловыми пунктами.

Для этого требуются усилия обеих сторон. Мигрантки и мигранты делают сами значительный вклад в их интеграцию. Результаты шестого Семейного отчета показывают, что большей частью им это также удаётся. Но задачи интеграции лежат не только на стороне семей мигрантов. Значительные изменения необходимы также немецкому обществу. От него требуется более свободное обращение с многообразием, признание различий а также открытость и критическая оценка своих собственных действий и восприятий.

На структурных уровнях также должны быть убраны барьеры доступа для семей мигрантов. Разнообразие в обществе укрывает в себе как шансы так и риск. Страхи, которые имеют обе стороны, должны быть обговорены и приняты во внимание. Для лучшего обращения с

Семья имеет в задачах интеграции центральное значение. Здесь начинаются попытки интеграции.

Семья обеспечивает доверительные рамки отношений

Интеграция - это разносторонний процесс

Признание культурного разнообразия и цель равноправного сосуществования различных групп населения на основе нашей конституции являются важнейшими угловыми пунктами

конфликтными ситуациями в будни, в личных и общественных областях, требуется конструктивное руководство.

Для удачной интеграции необходимо задействовать принципы равного участия, уравнивания шансов и равноправия. Новый закон о миграции предлагает условия, которые должны быть использованы на практике.

Федеральный Форум Семья считает, что имеющиеся в настоящее время различия в ограничении прибытия семей, статуса пребывания, доступа к рынку труда и обращения с нарушениями закона должны быть устранены. Поэтому мы советуем поддержать мероприятия, которые сделают возможным приезд детей к семьям и облегчат получение ими гражданства, а также обеспечат избирательные права всем людям, которые длительно проживают в Германии.

Интеграция происходит в ближайшем окружении

Интеграция требует равноправных шансов участия и причастности во в всех общественных областях для семей миграционного происхождения. Ближайшее социальное окружение, совместное проживание в жилых районах и общинах, открытие и использование инфраструктур являются основным показателем удавшейся причастности. Для того чтобы улучшить совместное проживание в жилом районе, необходимо усилить отождествление жителей и жительниц с их окружением. Участие причастных лиц в принятии политических решений поддерживает отождествление.

Существующие социальные службы, а также учебные заведения и консультационные бюро нужно интенсивнее использовать для разрушения страха перед бюрократическими препятствиями. Необходимо поддерживать межкультурную ориентацию управлений и социальных служб, независимо от того являются ли они общественными, церковными или финансируются за счет частных лиц. Простое указание, что учреждение доступно каждому гражданину, недостаточно. Барьеры существуют в том числе и в исключительном использовании немецкого языка и недостаточной информации о назначении и целях данного учреждения. Разъяснение о собственных правах, долга по сохранению тайны и защита данных, а также сознательный выбор сотрудников и сотрудниц не немецкого происхождения облегчает семьям миграционного происхождения обращение с государственными учреждениями и посещение консультационных бюро. При этом нужно учитывать, что лица миграционного происхождения являются не только потребителями социальных услуг, но и располагают специфическим опытом и высокой готовностью к собственной инициативе. Индивидуальные и коллективные ресурсы мигрантов и мигранток должны быть оценены и сильнее учтены.

Взаимосвязь и кооперация государственных учреждений с общественными учреждениями и инициативными организациями мигрантов желательны и необходимы. Эти инициативные организации представляют их активным членам важную возможность по отождествлению и представлению их интересов. Кроме того они имеют задачу сопровождения в тяжелый переходный период и помогают установить контакт с немецким окружением.

Должны быть задействованы принципы равноправного участия, уравнивания шансов и равноправия.

Устранение ограничений для прибытия семей, особенно детей, облегчит интеграцию

Открытие и использование социальных инфраструктур являются основным показателем удавшегося отождествления

Учет и оценка индивидуальных и коллективных ресурсов мигрантов и мигранток помогает обоюдному процессу интеграции

Федеральный Форум Семья считает необходимым развитие жилых районов в общие равноправно оборудованные жилищные комплексы. Это может произойти через усиление идентификации с городским районом посредством поддержки собственной инициативы жителей, через совместную работу с обществами миграционного населения и через совместные связи социальных и образовательных учреждений городского района.

Совместно оборудованный городской район усиливает взаимную идентификацию

Целью всех этих мероприятий является усиление взаимных контактов. Для этого требуется подготовка и развитие подходящих для встреч общественных помещений. Их эксплуатация должна ориентироваться на различные целевые группы отдельно и сообща и особенно обращать внимание на людей миграционного происхождения.

Близкие семье предложения такие как присмотр за детьми, курсы языка, консультационные и образовательные учреждения, предложения обществ должны быть усилены и взаимосвязаны. В каждом районе города есть места, в которых семьи различного происхождения неминуемо встречаются. Такие места как к примеру детские сады или места семейного просвещения должны получить центральное место в коммуникации в городском районе и быть поддержаны.

Близкие семье предложения должны быть сильнее взаимосвязаны

Федеральный Форум Семья сознает, что в совместном сосуществовании кроются многие проблемы. Конфликты и страхи содержат в себе всегда межкультурную основу. Это значит, что избегая предрассудков нужно искать конструктивные решения при помощи представителей городских районов или межкультурной прессы.

Федеральный Форум Семья считает необходимым обширное обеспечение управлений и социальных служб обученным много-язычным персоналом, многоязычными информационными брошюрами и указателями и предоставление услуг переводчиков.

Необходим образованный, многокультурный и многоязычный персонал

Федеральный Форум Семья считает также необходимым, чтобы общества и организации обязались (в случае необходимости путем издания соответствующего закона) также как и политические и управленческие учреждения работать социальноориентированно и отождествляюще, организовывать форумы граждан для политического содействия, миграцию считать основным общественным и своим организационновнутренним заданием, а также предоставлять необходимые средства для социальных нужд (невостребованные средства должны при этом оставаться в социальном бюджете).

Участие в принятии политических решений поддерживает идентификацию

Вообщем: Участие причастных лиц в принятии политических решений поддерживает отождествление с близким социальным окружением.

Просвещение как условие для одинаковых шансов

Образование является ключем к уравниванию шансов и причастности, а также к политической активности. Федеральный Форум Семья считает, что просвещение в расширенном смысле не должно заключаться только в школьном и производственном обучении, ограничиваться местом обучения и заканчиваться с окончанием образования - оно должно продолжаться всю жизнь. Поэтому Федеральный Форум Семья ставит на первое место межкультурную ориентацию и расширение всех образовательных учреждений. Принятие на работу

Просвещение является ключем к политической активности, уравниванию шансов и причастности

Межкультурная открытость и расширение

сотрудниц и сотрудников миграционного происхождения и тематическое расширение предложений по темам миграции и решение вопросов и конфликтов межкультурных будней позволит установить контакт с семьями не немецкого происхождения.

Семьи мигрантов считают образование и школьные успехи их детей очень важными. Однако общая картина неоднородна и обозначена наряду с индивидуальными успехами также недостатками и изоляцией. Федеральная система образования в её сегодняшней форме действительно не соответствует особым потребностям и ресурсам детей из семей мигрантов.

Важной для интергации семей миграционного происхождения является положительная оценка многоязычия. Она не должна ограничиваться только широко распространенными языками, такими как английский и французский. Исследования в области приобретения языковых знаний двуязычными детьми показали, что поддержка родного языка играет большую роль в освоении второго языка. До сих пор это было в немецкой школьной системе недостаточно принято во внимание. Вместо господствующей ориентировки на дефицит того, что еще не освоено, должны быть особые языковые компетенции детей не немецких родителей выделены и поддержаны. Многоязычие и оценку в смысле индивидуальной компетенции необходимо поэтому поддерживать.

Неоспоримая необходимость освоения немецкого языка не заменяет, а параллельно расширяет знания родного языка. Введение и поддержка миграционных языков для изучения как иностранных языков должны быть непременно задействованы в учебных планах. Дошкольное просвещение, двуязычные образовательные учреждения и школа полного дня полезны всем детям независимо от их происхождения. Федеральный Форум Семья считает поэтому, что для обеспечения одинаковых шансов необходимо расширять дошкольное образование и организовывать и расширять школы полного дня.

Увеличенное количество переводов в спецшколы и отсутствие у детей миграционного происхождения свидетельства об окончании школы ставит их в невыгодное положение и должно считаться вызовом системе образования. Федеральный Форум Семья считает необходимым срочно предпринять значительные усилия для устранения этой ситуации через концепции и мероприятия.

Большое значение имеет подготовка и образование педагогического персонала, которая не имеет в Германии того признания и внимания, которые должны уделяться этому ответственному занятию. Специальные курсы по языковой поддержке детей, чей родной язык отличается от немецкого, а также основополагающие многокультурные компетенции должны стать частью образовательной подготовки воспитателей, учителей, социальных работников и всего педагогического персонала. При принятии на работу многокультурные компетенции должны быть приняты во внимание и поддержаны, также необходимо принимать на работу больше лиц миграционного происхождения.

Существенно также задействование родителей в институциональной педагогике. Воспитателям и учителям требуются особые знания о культурных различиях, мировоззрениях и стилях воспитания в семьях миграционного происхождения. Воспитание в семье и воспитание в общественном учреждении должны дополнять друг друга. Согласование и регулярный обмен информацией о развитии ребенка

учреждений просвещения устанавливают связь с фамилиями мигрантов

Принцип многоязычия поддерживает интеграцию

Поддержка просвещения идет на пользу всем детям

Подготовка педагогического персонала должна быть организована многокультурно

между родителями и педагогическим персоналом неизбежны.

Поэтому имеющиеся предложения образовательных учреждений необходимо рассмотреть и определить, в какой мере им требуется внешняя и внутренняя взаимосвязь. Через реальную оценку и поддержку качества управления можно достичь того, что в концепциях и предложениях будут учтены препятствия и шансы для обеспечения одинаковых условий. Этим также можно обеспечить обсуждение межкультурных тем и сохранить обзор миграционных семей как целевых групп. Для реальной оценки необходимо точно определить языковую принадлежность детей и подростков, а также мигрантов.

Кроме того Федеральный Форум Семья считает необходимым создание в дальнейшем центров семейного просвещения, также вне городов, поддержку исследований в области просвещения и поддержку культурной и научной жизни.

Одинаковые шансы и участие в рабочем мире

В современном постоянно изменяющемся рабочем мире семьи мигрантов занимают особую позицию. Опыт миграции дал им компетенции, на которые на местном рынке труда мало обращается внимание. К ним принадлежат высокая готовность к изменениям, способность приспособления а также желание социального роста. Одновременно они сильно задеты высокой безработицей и ненадёжными трудовыми отношениями. Имеет место также непризнание их иностранных дипломов и профессий

Семьи мигрантов вносят свой вклад в общественное благосостояние и усиление народного хозяйства. Рынку труда требуются переселенцы, и в будущем потребность в них будет расти. Особенно это доказывает дискуссия о демографических изменениях.

Равноправное представительство мигранток и мигрантов во всех областях рабочего мира, особенно на рабочих местах с большой ответственностью и высоким престижем, пока не имеет места. Усиление внедрения мигранток и мигрантов во все области рынка труда предусматривает признание способностей людей миграционного происхождения и их целевую поддержку и учет при повышении квалификации и тренировочных мероприятиях. Там, где члены Федерального Фонда Семья наряду с их социальной активностью выступают также в роли работодателей, это желание должно рассматриваться как пример.

Федеральный Форум Семья советует в том числе провести во всех управлениях и организациях инвентаризацию состава персонала и проверить уставы на соответствие условию многокультурности.

Если распределение подрядов на выполнение общественных работ и проектных средств будет к примеру связано с критерием многокультурности, стало бы возможным успешное развитие участие мигранток и мигрантов во всех рабочих областях. Похожих эффектов можно добиться через введение знака качества для социальной ответственности и активности фирм, регулярные межкультурные встречи и внедрение критериев качества в руководство с смысле межкультурного обмена.

В дальнейшем должны межкультурность и многоязычие стать

Реальная оценка и поддержка качества управления обеспечивает одинаковые шансы

Опыт миграции делает компетентным для рынка труда

Семьи мигрантов вносят свой вклад в общественное благосостояние и усиление народного хозяйства

Межкультурный обмен обеспечивает возможности регулирования для внедрения участия

Многокультурность и

частью требуемого профиля – также со значением для уровня заработной платы. Полученные за пределами страны свидетельства об образовании оцениваются слабо. Через конкретные профильные требования, обозримые критерии признания в рамках персональной заинтересованности и целенаправленных предложений по повышению квалификации для всех занятых на предприятии рабочих, стало бы возможным усиление фактора продуктивности.

многоязычие сделать частью требуемого профиля

Многокультурность создает преимущества для продуктивности

Требования к действиям для обществ и организаций

Интеграция удалась, если

- заключенный в национальности и происхождении особый правовой и социальный статус семьи теряет своё значение
- указание на иное происхождение оказывается не нужным
- шансы уравниваются и участие обеспечено.

Чтобы это претворить в жизнь, Федеральный Форум Семья надеется на содействие всех общественно задействованных сил, от законодательства и политики до организационной и общественной работы. Организации-члены могут для этого подавать пример.

Для объединенных Федеральным Форумом Семья обществ и организаций это обозначает.

- Как в области экономики так и для обществ и организаций необходимо целевое организационное и персональное развитие.
- Сильнее поддерживать представление о преимуществах интеграции и исследования о народнохозяйственной пользе миграции в рамках областей деятельности обществ и организаций.
- Уставы и концепции по персоналу управлений, организаций и обществ необходимо проверить на соответствие их межкультурности и в случае необходимости дополнить.
- Многоязычие сильнее принимать во внимание как основополагающий принцип.
- Неудачи мигранток и мигрантов в образовании должны быть ликвидированы. Для жизни и интеграции в Германии требуется хорошее образование. В собственных образовательных учреждениях необходимо приложить для этого все усилия.
- Предложения, концепции и проекты учреждений и социальных служб должны быть проверены на соответствие их описанным требованиям общего социального окружения. Особенно это касается обширного межкультурного открытия всех учреждений.
- Участие мигранток и мигрантов в процессе принятия решений в организациях ближайшего социального окружения сильнее поддерживать или пытаться его понять как значительный элемент интеграции.